

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
WERKGELEGENHEID, ARBEID EN
SOCIAAL OVERLEG**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION
SOCIALE**

OMZENDBRIEF

CIRCULAIRE

Verduidelijking inzake artikel 17, 1°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 2009 – inwerkingtreding op 12 januari 2010)

Clarification au sujet de l'article 17, 1°, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers (modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 2009 – entrée en vigueur le 12 janvier 2010)

Artikel 17, 1° bepaalt dat een arbeidskaart C kan worden toegekend:

L'article 17, 1° prévoit qu'un permis de travail C peut être délivré :

« a) aan de buitenlandse onderdanen die een asielaanvraag hebben ingediend na 31 mei 2007 en die zes maanden na hun asielaanvraag nog geen beslissing hebben gekregen van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen totdat een beslissing wordt betekend door deze laatste, of, in geval van beroep, totdat een beslissing wordt betekend door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen ;

« a) aux ressortissants étrangers ayant introduit une demande d'asile après le 31 mai 2007 qui, six mois après avoir introduit leur demande d'asile, n'ont pas reçu de décision du Commissaire général aux Réfugiés et aux apatrides, jusqu'à ce qu'une décision soit notifiée par celui-ci ou, en cas de recours, jusqu'à ce qu'une décision soit notifiée par le Conseil du Contentieux des Etrangers;

b) aan de buitenlandse onderdanen die een asielaanvraag hebben ingediend vóór 1 juni 2007, waarvan de aanvraag ontvankelijk werd verklaard of waarover nog geen beslissing werd genomen met betrekking tot de ontvankelijkheid, tot wanneer een beslissing wordt genomen inzake de gegrondheid van hun aanvraag tot erkenning als vluchteling door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen of, in geval van beroep, door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.”

b) aux ressortissants étrangers ayant introduit une demande d'asile avant le 1er juin 2007, dont la demande a été jugée recevable ou n'a pas fait l'objet d'une décision quant à sa recevabilité, jusqu'à ce qu'une décision soit prise quant au bien-fondé de leur demande de reconnaissance de la qualité de réfugié par le Commissaire général aux Réfugiés et aux apatrides ou, en cas de recours, par le Conseil du Contentieux des Etrangers. »

Er moet allereerst op gewezen worden dat deze bepaling artikel 11, punten 1 en 2 van de Europese Richtlijn 2003/9 van de Raad van 27 januari 2003 tot vaststelling van minimumnormen voor de opvang van asielzoekers in de lidstaten, omzet in Belgisch recht.

De punten 1 en 2 van artikel 11 van de Richtlijn luiden als volgt:

“1. De lidstaten stellen een tijdsspanne vast, te rekenen vanaf de datum van indiening van het asielverzoek, gedurende welke een asielzoeker geen toegang heeft tot de arbeidsmarkt.

2. Indien één jaar na de indiening van het asielverzoek in eerste aanleg geen beslissing is genomen en deze vertraging niet aan de asielzoeker te wijten is, bepalen de lidstaten onder welke voorwaarden asielzoekers toegang tot de arbeidsmarkt krijgen.

Il est important de souligner tout d'abord que cette disposition transpose en droit belge l'article 11, points 1 et 2 de la Directive européenne 2003/9 du Conseil du 27 janvier 2003 relative à des normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les Etats membres.

Les point 1 et 2 de l'article 11 de la Directive sont libellés comme suit :

« 1. Les Etats membres fixent une période commençant à la date de dépôt de la demande d'asile durant laquelle le demandeur n'a pas accès au marché du travail.

2. Si une décision en première instance n'a pas été prise un an après la présentation d'une demande d'asile et que ce retard ne peut être imputé au demandeur, les Etats membres décident dans quelles conditions l'accès au marché du travail est octroyé au demandeur. »

Rekening houdende met het feit dat naar gelang van de datum van indiening van de asielaanvraag twee verschillende procedures van toepassing kunnen zijn, zijn er in de loop van de tijd al problemen gerezen rond de toepassing van deze regelgeving.

Compte tenu du fait qu'en fonction de la date d'introduction de la demande d'asile, deux procédures distinctes peuvent être d'application, des problèmes d'application de cette réglementation dans le temps sont apparus.

Deze omzendbrief wil duidelijkheid verschaffen bij twee situaties :

Cette circulaire vise à clarifier deux situations :

1. de aanvragen ingediend voor 1 juni 2007 – ongunstige beslissing inzake de aanvaardbaarheid betekend voor 1 juni 2007.
2. de aanvragen ingediend na 31 mei 2007 – beslissing van het CGVS betekend binnen de eerste zes maanden – verbreking door de RVV – terug naar CGVS (procedure artikel 39/2, 2° van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen).

1. les demandes introduites avant le 1^{er} juin 2007 – décision défavorable notifiée avant le 1^{er} juin 2007.
2. les demandes introduites après le 31 mai 2007 – décision du CGRA notifiée dans les 6 premiers mois - annulation par le CCE - renvoi au CGRA (procédure article 39/2, 2° de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers).

1. Aanvragen ingediend voor 1 juni 2007 – Ongunstige beslissing inzake de

1. les demandes introduites avant le 1^{er} juin 2007 – décision défavorable notifiée avant le 1^{er} juin 2007

aanvaardbaarheid betekend voor 1 juni 2007

Mag men een arbeidskaart C toekennen aan asielzoekers:

- die hun aanvraag vóór 1 juni 2007 hebben ingediend;
- wier aanvraag onontvankelijk werd verklaard;
- die beroep hebben aangetekend tegen deze beslissing;
- en die op 1 juni 2007 geen definitieve beslissing omtrent dit beroep hebben ontvangen?

Peut-on délivrer un permis de travail C aux demandeurs d'asile :

- qui ont introduit leur demande avant le 1^{er} juin 2007 ;
- dont la demande a été jugée irrecevable ;
- qui ont introduit un recours contre cette décision ;
- et qui, au 1^{er} juin 2007, n'ont pas obtenu de décision définitive quant à ce recours ?

Anders gezegd, mag men een arbeidskaart C toekennen aan asielzoekers die hun aanvraag hebben ingediend op basis van de oude procedure, wier aanvraag onontvankelijk werd verklaard en die in de nieuwe asielpcedure "zijn beland", terwijl ze een beroep hadden ingediend en dit beroep geen resultaat heeft opgeleverd?

Autrement dit, peut-on délivrer un permis de travail C aux demandeurs d'asile ayant introduit leur demande sur base de l'ancienne procédure, dont la demande a été jugée irrecevable et qui ont « basculé » dans la nouvelle procédure d'asile alors qu'ils avaient introduit un recours et que ce recours n'a pas abouti ?

Krachtens artikel 17, 1°, b, kan een arbeidskaart C worden toegekend aan de asielzoekers die hun aanvraag vóór 1 juni 2007 hebben ingediend en die :

- een positief antwoord hebben gekregen wat betreft de ontvankelijkheid;
- of nooit een antwoord hebben gekregen wat betreft de ontvankelijkheid.

En vertu de l'article 17, 1°, b, un permis de travail C peut être délivré aux demandeurs d'asile qui ont introduit leur demande avant le 1^{er} juin 2007 qui, à cette date :

- ont obtenu une décision favorable quant à la recevabilité ;
- ou n'ont jamais obtenu de décision quant à la recevabilité.

In de tweede hypothese wordt niet verduidelijkt dat de beslissing van ontvankelijkheid definitief moest zijn op 1 juni 2007.

Il n'est pas précisé , dans la seconde hypothèse, que la décision de recevabilité devait être définitive à la date du 1^{er} juin 2007.

Als op 1 juni 2007 de aanvraag onontvankelijk was verklaard, kan men geen arbeidskaart C toekennen. Het feit dat een beroep op deze datum nog hangende is, is geen element dat in aanmerking kan worden genomen.

Si à la date du 1^{er} juin 2007, la demande a été jugée irrecevable, on ne peut pas délivrer de permis de travail C. Le fait qu'un recours est toujours pendant à cette date ne constitue pas un élément qui peut être pris en considération.

Een arbeidskaart C kan dus niet worden

Dès lors, un permis de travail C ne peut pas

toegekend, wanneer de asielaanvraag werd ingediend vóór 1 juni 2007 en wanneer de aanvraag op deze datum niet ontvankelijk is verklaard, het heeft geen belang dat een beroep werd ingediend en dat de aanvraag (eventueel) direct ten gronde werd onderzocht door de C.G.V.S.

être délivré lorsque la demande d'asile a été introduite avant le 1^{er} juin 2007 ; qu'à cette date, la demande a obtenu une décision défavorable quant à sa recevabilité, peu importe qu'un recours ait été (éventuellement) directement examiné sur le fond par le CGRA.

2. Aanvragen ingediend na 31 mei 2007- Beslissing van het CGVS betekend binnen de eerste zes maanden –verbreking door de RVV – terug naar CGVS (procedure 39/2, 2° van de wet van 15 december 1980).

2. Demandes introduites après le 31 mai 2007 - décision du CGRA notifiée dans les 6 premiers mois - annulation par le CCE - renvoi au CGRA (procédure 39/2, 2° de la loi du 15 décembre 1980)

Krachtens artikel 39/2 van de wet op het verblijf, kan de RVV de beslissing van het CGVS bevestigen of hervormen, maar hij kan ook, in sommige gevallen, de beslissing vernietigen en de aanvraag terugsturen naar het CGVS.

En vertu de l'article 39/2 de la loi du 15 décembre 1980, le CCE peut confirmer ou réformer la décision du CGRA mais il peut également annuler, dans certains cas, la décision et renvoyer la demande devant le CGRA.

In dit geval is de eerste beslissing van het CGVS (genomen in eerste aanleg, verondersteld nooit bestaan te hebben, aangezien zij vernietigd werd. Men dient ze dus niet meer in aanmerking te nemen als "tijdstip" voor de termijn van zes maanden. Het is de tweede beslissing van het CGVS dat men in aanmerking dient te nemen als "tijdstip" voor de termijn van zes maanden.

Dans ce cas, la première décision du CGRA (prise en première instance) est censée ne jamais avoir existé puisqu'elle a été annulée. On ne doit donc plus la prendre en considération comme "terme" du délai de 6 mois. C'est la seconde décision du CGRA que l'on doit prendre en considération comme "terme" du délai de 6 mois.

Wat dient men in aanmerking te nemen als beginpunt ? Datum van de indiening van de aanvraag of datum van de verwijzing van de aanvraag naar het CGVS ?

Que doit-on prendre en considération comme point de départ ? Date de l'introduction de la demande ou date de renvoi de la demande au CGRA ?

Conform aan artikel 17,1° moet men als vertrekpunt voor de berekening van de zes maanden, de datum van de indiening van de aanvraag en niet de datum van de terugzending naar het CGVS te nemen.

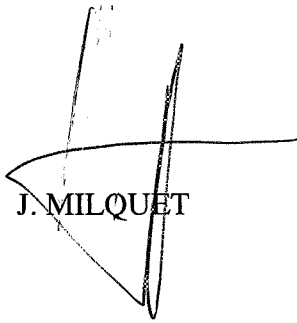
Conformément à l'article 17, 1°, a, on doit prendre comme point de départ du calcul des 6 mois, la date d'introduction de la demande et non pas la date de renvoi de la demande devant le CGRA .

Brussel, 14 -06- 2010

Bruxelles, 14 -06- 2010

Van koningswege :
De Vice-Eerste Minister en Minister van
Werk en Gelijke Kansen,

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre et Ministre de
l'Emploi et de l'Egalité des Chances,



J. MILQUET